

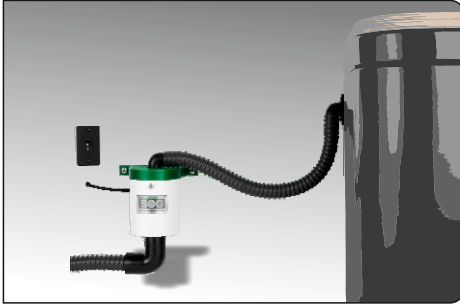


Technik ersetzt Chemie!



SOG®TT

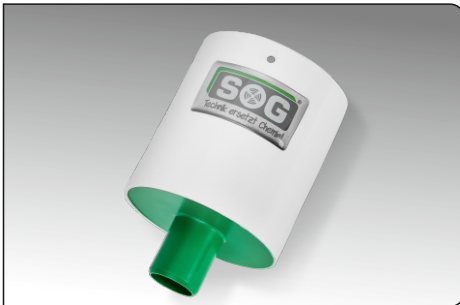
- D** Bedienungs- und Wartungsanleitung
- GB** Operating and maintenance manual
- F** Notice d'utilisation et de maintenance
- I** Manuale d'uso e di manutenzione
- NL** Bedienings- en onderhoudshandleiding
- S** Bruks- och serviceanvisning
- E** Instrucciones de uso y de mantenimiento
- N** Betjenings- og vedlikeholdsanvisning



Die Entlüftung saugt unerwünschte Gerüche ab und führt diese durch einen speziellen Hochleistungsfilter ab.



Über einen Wippschalter, welcher an einer beliebigen Stelle angebracht werden kann, wird der 12 V Hochleistungsventilator gesteuert. Der Ventilator ist für den Dauerbetrieb ausgelegt.



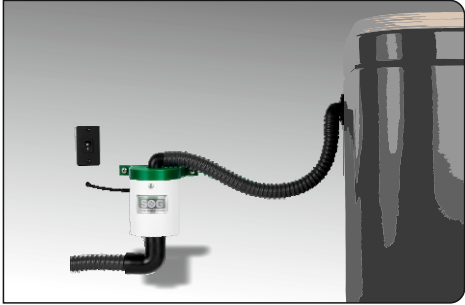
1x jährlich Filter wechseln!

Die Filtereinheit mit Aktivkohle ist einmal jährlich zu wechseln.



Hierfür den Schlauch unten abziehen und die Schraube lösen. Die Filterpatrone durch leichtes Drehen nach unten ziehen.

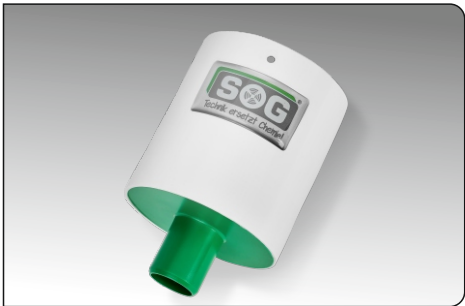
Filtereinheit wird komplett ersetzt und wieder mit der Schraube befestigt.



The ventilation aspirates undesired odors and removes them through a special high-performance filter.



The 12 V high-performance fan is controlled via a rocker switch, which can be attached anywhere. The fan is designed for continuous operation.



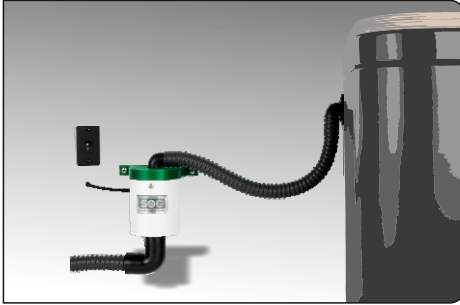
Filter change once annually!

The filter unit with activated carbon has to be changed once a year.



To this purpose, pull off the hose at the bottom and loosen the screw. Remove the filter cartridge by slightly rotating it and pulling downwards.

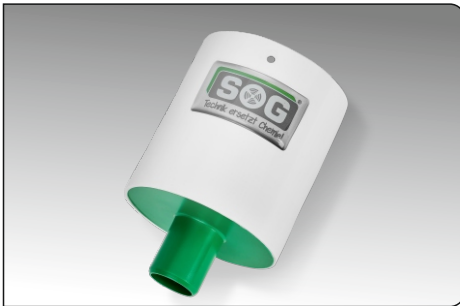
The filter unit is completely replaced and attached again with the screw.



La ventilation aspire les odeurs inconfortables et les élimine grâce à un filtre spécial haute performance.



Le ventilateur haute performance 12 V est commandé via un interrupteur à bascule, qui peut être fixé n'importe où. Le ventilateur est conçu pour un fonctionnement continu.



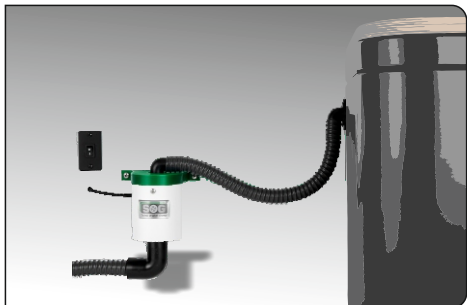
Changez le filtre 1x par an!

L'unité de filtration à charbon actif doit être changée une fois par an.



Pour ce faire, retirez le tuyau en bas et desserrez la vis. Tirez la cartouche filtrante vers le bas en la tournant légèrement.

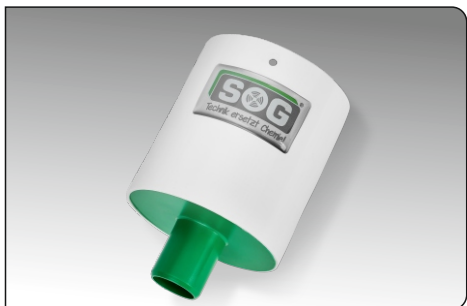
L'unité de filtre est complètement remplacée et fixée à nouveau avec la vis.



La ventilazione aspira gli odori indesiderati e li rimuove attraverso uno speciale filtro ad alte prestazioni.



La ventola ad alte prestazioni da 12 V è controllata tramite un interruttore a bilanciere, che può essere collegato ovunque. Il ventilatore è progettato per un funzionamento continuo.



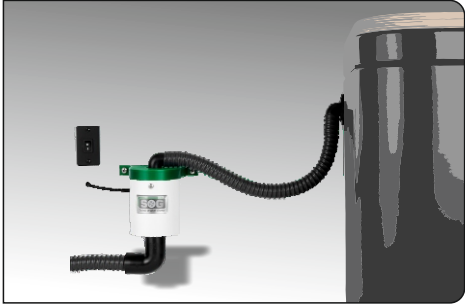
Sostituzione del filtro 1 volta all'anno!

L'unità filtro con carbone attivo deve essere cambiata una volta all'anno.



Per fare ciò, estrarre il tubo nella parte inferiore e allentare la vite. Abbassare la cartuccia del filtro ruotandola leggermente.

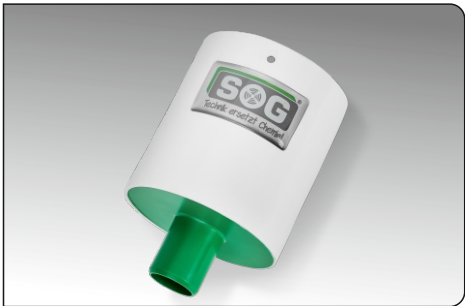
L'unità filtro viene completamente sostituita e fissata nuovamente con la vite.



De ventilatie zuigt ongewenste geuren naar binnen en verwijdert ze door een speciaal high-performance filter.



De krachtige ventilator van 12 V wordt aangestuurd via een tuimelschakelaar, die overal kan worden aangebracht. De ventilator is ontworpen voor continu gebruik.



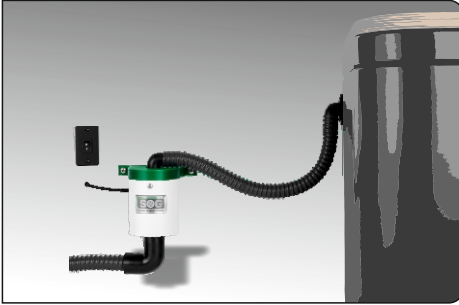
Vervang het filter één keer per jaar!

De filtereenheid met actieve kool moet één keer per jaar worden vervangen.



Trek hiervoor de slang aan de onderkant los en draai de schroef los. Trek de filterpatroon naar beneden door deze iets te draaien.

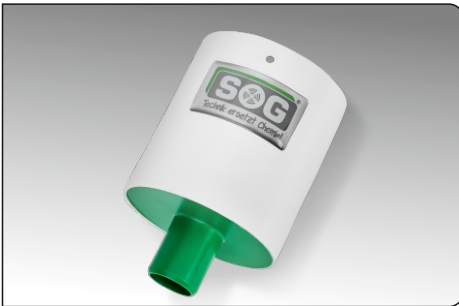
De filtereenheid wordt volledig vervangen en weer vastgezet met de schroef.



Ventilationen suger in oönskade lukter och tar bort dem genom ett speciellt högpresterande filter.



Den 12 V högpresterande fläkten styrs via en vippbrytare, som kan monteras var som helst. Fläkten är konstruerad för kontinuerlig drift.



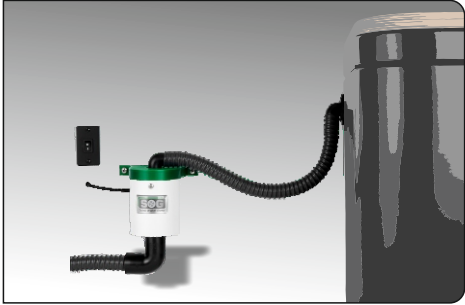
Byt filter en gång om året!

Filterenheten med aktivt kol måste bytas en gång om året.



För att göra detta, dra av slangen i botten och lossa skruven. Dra ner filterpatronen genom att vrida den lätt.

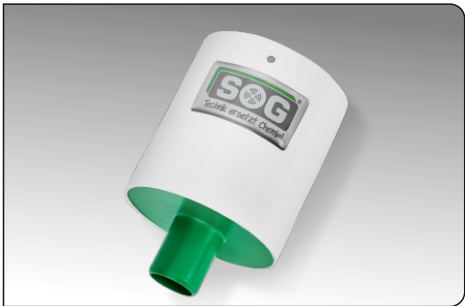
Filterenheten byts helt ut och skruvas fast igen med skruven.



La ventilación aspira los olores no deseados y los elimina a través de un filtro especial de alto rendimiento.



El ventilador de alto rendimiento de 12 V se controla mediante un interruptor basculante, que se puede conectar en cualquier lugar. El ventilador está diseñado para un funcionamiento continuo.

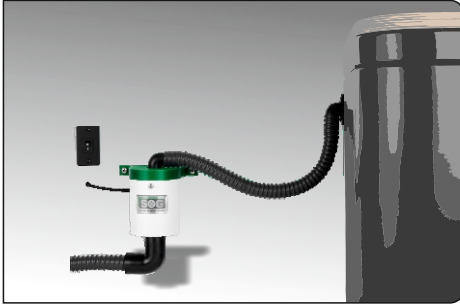


¡Cambie el filtro una vez al año!

La unidad de filtrado con carbón activo debe cambiarse una vez al año.



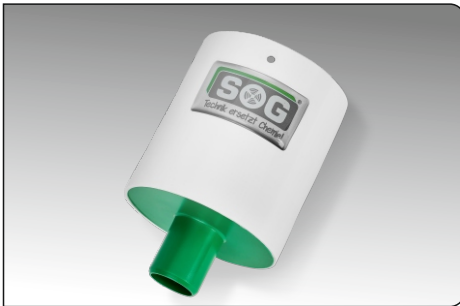
For å gjøre dette, trekk av slangen i bunnen og løsne skruen. Trekk filterpatronen ned ved å vri den litt. Filterenheten skiftes helt ut og festes igjen med skruen.



Ventilasjonen suger inn uønsket lukt og fjerner dem gjennom et spesielt høyytelsesfilter.



12 V høyytelsesviften styres via en vippebryter, som kan festes hvor som helst. Viften er designet for kontinuerlig drift.



Bytt filter en gang i året!

Filterenheten med aktivt karbon må skiftes ut en gang i året.



For å gjøre dette, trekk av slangen i bunnen og løsne skruen. Trekk filterpatronen ned ved å vri den litt. Filterenheten skiftes helt ut og festes igjen med skruen.

D GARANTIEBESTIMMUNGEN

Als Hersteller übernehmen wir, die Firma SOG® Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, D-56332 Löff, für den Ventilator des von uns hergestellten SOG® Entlüftungssystems zusätzlich zu der gesetzlichen Gewährleistung des Verkäufers gegenüber dem Endkunden, eine Garantie von zwei Jahren ab dem Kaufdatum gemäß der nachfolgenden Regelungen:

- Im Rahmen der Garantie beseitigen wir an unserem Firmensitz nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Geräts oder des/er mangelhaften Teil/e unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- und / oder sonstigen Herstellungsfehlern beruhen. Die Garantie entfällt, wenn der Ventilator nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde und / oder die laut Bedienungsanleitung notwendigen Pflege-/Wartungsleistungen nicht vorgenommen wurden, es sei denn, die Nichteinhaltung der Wartungs- und Pflegeleistungen und / oder der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch ist nicht ursächlich für den zu behebbenden Mangel geworden.
- Etwaige Versand- und / oder Transportkosten zum Zwecke der Durchführung der Garantieleistung werden von uns nicht erstattet / getragen.
- Es ist möglich, den Ventilator bei einem autorisierten Händler zum Zwecke der Weiterleitung an unseren Sitz zur Durchführung der Garantie abzugeben. Hierdurch entstehen Ihnen keine Kosten.
- Die Garantiezeit beträgt zwei Jahre ab dem Kaufdatum. Maßgebend ist das Datum, an dem der Endkunde die Sache erwirbt. Für die Durchführung der Garantieleistung ist es ausreichend, wenn der Endkunde den Garantieanspruch innerhalb der 2-Jahres-Frist bei uns schriftlich oder per E-Mail geltend macht. Die Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung, noch einen Neubeginn oder eine Hemmung der Garantiezeit. Ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über.

GB TERMS OF WARRANTY

As manufacturer, we, SOG® Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, 56332 Löff, provide a warranty of 2 years from the date of purchase for the fan of the SOG® ventilation system manufactured by us in addition to the statutory warranty of the seller and in accordance with the following regulations:

- As part of the warranty, we will, in our premises, repair or exchange, as we see fit, the faulty device or faulty part free of charge if the fault is due to a material defect and/or any other manufacturing defect. The warranty does not apply if the ventilator was not used as intended and / or if the necessary care and maintenance requirements as detailed in the instructions were not met, unless the non-compliance with the instructions regarding care and maintenance and / or the inappropriate use of the device is not the cause of the defect to be remedied.
- We do not pay / reimburse any shipping and/or transport costs that arise in connection with the warranty work.
- The ventilator may be given to an authorised dealer, for him to pass on the device to us to carry out the warranty work. In this case no costs arise for you.
- The warranty period is 2 years from the date of purchase. The date on which the end customer purchased the item is decisive. For us to carry out the warranty work the end customer merely has to submit a warranty claim to us within the 2-year period, either in writing or per email. The warranty work does not mean that the warranty period is extended, starts again or is suspended. Parts that we exchange shall become our property.

F CONDITIONS DE GARANTIE

En tant que fabricant, nous – la société SOG® Systeme GmbH & Co KG, sise: In der Mark 2, D-56332 Löff – assumons envers le consommateur, pour le ventilateur du SOG® système d'aération de notre fabrication et outre la garantie légale du vendeur, une garantie de deux (2) ans à compter de la date d'achat conformément aux dispositions ci-dessous:

- Dans le cadre de la garantie, nous remédions gratuitement au siège de notre entreprise – à notre gré en réparant ou en échangeant l'appareil ou le(s) pièce(s) défectueuse(s) – tous les vices découlant d'un défaut de matière et/ou de fabrication. La garantie ne s'applique pas si le ventilateur n'a pas été utilisé conformément aux prescriptions et/ou s'il n'a pas été procédé aux travaux d'entretien / de maintenance nécessaires suivant le mode d'emploi, à moins que l'inobservation des travaux d'entretien et de maintenance et/ou l'usage non conforme aux prescriptions ne soient pas à l'origine du défaut et/ou du vice à éliminer.
- Les éventuels frais de transport et / ou d'envoi occasionnés en vue de l'exécution de la garantie ne sont pas remboursés / pris en charge par nos soins.
- Il est possible de remettre le ventilateur à un détaillant agréé pour transmission à notre siège et exécution de la garantie en ce lieu. Cette procédure ne vous occasionne aucun frais.
- La durée de garantie est de deux (2) ans à partir de la date d'achat. La date d'achat de l'objet par le consommateur fait foi. Pour exécuter la prestation de garantie, il suffit que le consommateur fasse valoir chez nous, par écrit ou par e-mail, le droit à garantie sous un délai de deux (2) ans. Les prestations de garantie ne suscitent aucune prolongation ni recommencement ou blocage de la durée de garantie. La propriété des pièces échangées nous est transférée.

I CONDIZIONI DI GARANZIA

Oltre alla garanzia prevista per legge del venditore nei confronti del cliente finale, la sottoscritta azienda costruttrice SOG® Systeme GmbH & Co. KG, con sede In der Mark 2, D-56332 Löff, concede sul ventilatore del sistema di ventilazione SOG® da essa costruito, una garanzia di 2 anni a partire dalla data nella quale è stato effettuato l'acquisto:

- Nell'ambito della garanzia rispondiamo pertanto dell'eliminazione di ogni vizio relativo a difetti di materiale e/o di costruzione. La garanzia viene espletata con la riparazione oppure con la sostituzione dell'elemento difettoso o degli elementi difettosi o dell'intero prodotto, a nostra discrezione. Non viene prestata alcuna garanzia qualora il ventilatore sia stato usato in modo improprio e/o non siano stati eseguiti gli interventi di cura e manutenzione necessari secondo il manuale per l'uso, salvo la mancata osservanza degli intervalli e/o l'uso improprio non costituiscono la causa del vizio.
- Eventuali spese di spedizione e/o trasporto ai fini della prestazione della garanzia non vengono da noi rimborsate né sostenute.
- È possibile restituire il ventilatore a un rivenditore autorizzato ai fini dell'inoltro alla nostra sede per l'espletamento della garanzia. In questo caso non si generano costi.
- La durata della garanzia è di 2 anni dalla data di acquisto. Determinante è la data in cui il cliente finale acquista la cosa. Per l'espletamento della garanzia è sufficiente che il cliente finale faccia valere presso di noi il diritto di garanzia entro il termine di 2 anni per iscritto o tramite posta elettronica. La prestazione di garanzia non produce una proroga, un nuovo inizio, né la sospensione del periodo di garanzia. Le parti sostituite divengono di nostra proprietà.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

Als fabrikant geven wij, de firma SOG®Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, D-56332 Löff, voor de ventilator van het door ons geproduceerde SOG®-ontluchtingsstelsel in aanvulling op de wettelijke garantie van de verkoper de eindklant een garantie van 2 jaar vanaf de datum van aankoop in overeenstemming met de volgende bepalingen:

- In het kader van de garantie verhelpen wij op onze vestiging ofwel middels reparatie ofwel middels vervanging van het apparaat of het/ de defecte onderdeel / -en kosteloos alle defecten die te wijten zijn aan materiaal- en / of andere fabricagefouten. De garantie vervalt wanneer de ventilator niet werd gebruikt zoals de bedoeling is en / of wanneer de verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden die volgens de gebruiksaanwijzing noodzakelijk waren niet werden uitgevoerd, tenzij de niet-naleving van de onderhouds- en verzorgingswerkzaamheden en / of het niet reglementaire gebruik niet de oorzaak van het te herstellen defect was.
- Eventuele verzend- en / of transportkosten in het kader van de uitvoering van de garantieservice worden niet door ons vergoed / nemen wij niet voor onze rekening.
- Het is mogelijk om de ventilator bij een erkende dealer af te geven die deze in het kader van de garantie-uitvoering naar onze vestiging doorstuurt. Er ontstaan hierbij geen kosten voor u.
- De garantietermijn is 2 jaar vanaf de datum van aankoop. Beslissend hierbij is de datum waarop de eindgebruiker het product verworft. Voor de uitvoering van de garantie is het voldoende als de eindgebruiker de aanspraak op garantie binnen de termijn van 2 jaar bij ons schriftelijk of per e-mail geldend maakt. De garantievergoeding zal noch tot een verlenging, noch tot een nieuw begin of opschorting van de garantietermijn leiden. Vervangen onderdelen worden ons eigendom.

S GARANTIVILLKOR

I genskap av tillverkare övertar vi, Firman SOG®Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, D-56332 Löff, för fläkten en garanti för det SOG®-ventilationssystem som tillverkats av oss förutom säljarens lagstadgade garanti gentemot slutkunden. Garantin gäller i två år från och med inköpsdatumet enligt följande villkor:

- Inom ramen för garantin undanröjer vi efter eget gottfinnande alla brister eller felaktigheter som beror på materialfel och / eller annat tillverkningsfel i företagets lokaler genom att utföra reparationsarbeten eller byta ut apparaten eller de felaktiga delarna utan extra kostnad. Garantin gäller inte om fläkten inte har använts ändamålsenligt och / eller man inte utfört det underhållsarbete som bör utföras enligt bruksanvisningen, det skulle iså fall vara, att uraktlåtenhet när det gäller att utföra det underhållsarbete som krävs och / eller en icke ändamålsenlig användning inte givit upphov till felet som behöver åtgärdas.
- Vi ersätter inte kostnader för expedition eller transport i samband med utförande av det som åligger oss enligt garantin.
- Det är möjligt att lämna in fläkten hos en auktoriserad handlare som skickar den vidare till vår anläggning så att vi kan genomföra garantin. På det här sättet tillkommer inga extra kostnader för er del.
- Garantiperioden är 2 år från och med inköpsdatumet. Det som avgör är det datum då slutkunden förvärvade objektet. För att genomföra garantin är det tillräckligt om slutkunden inkommer med sitt garantianspråk inom den två-åriga garantiperioden. Detta ska göras skriftligt eller via e-post. Genomförandet av garantin medför varken en förlängning eller att en ny garantiperiod inleds eller att den befintliga garantiperioden begränsas. Utbytta delar övergår i vår ägo.

E CONDICIONES DE GARANTÍA

La empresa SOG®Systeme GmbH & Co. KG, con razón social en In der Mark 2, 56332 Löff (Alemania) asume en calidad de fabricante del sistema de ventilación SOG® ante el cliente final una garantía de 2 años a partir de la fecha de la compra adicionalmente a la garantía legal ofrecida por el vendedor en base a las siguientes regulaciones:

- En el marco de la garantía, nos comprometemos a subsanar gratuitamente en la sede de la empresa, ya sea mediante reparación o sustitución del equipo o de las piezas defectuosas, según lo que consideremos oportuno, todos los defectos del mismo debido a fallos de material y/o de fabricación. El derecho de garantía se extinguirá si el ventilador no se ha utilizado según la finalidad prevista y/o si no se han llevado a cabo los trabajos de cuidado y reparación indicados en el manual de instrucciones, salvo que el incumplimiento de la obligación de llevar a cabo dichos trabajos y/o el uso contrario a lo previsto no hayan constituido la causa del defecto que hay que subsanar.
- Nuestra empresa no reembolsará ni asumirá los gastos de envío y/o transporte del equipo hasta nuestra sede para llevar a cabo la prestación de garantía.
- Sin embargo, existe la posibilidad de entregar el ventilador a un distribuidor autorizado para que nos lo remita a fin de poder prestar la garantía. Este procedimiento no supone ningún coste para el cliente.
- El período de garantía es de 2 años a partir de la fecha de compra. Será determinante la fecha en la que el cliente final haya adquirido el equipo. Para llevar a cabo la prestación de garantía es suficiente con el cliente haga valer su derecho de garantía dentro del período de 2 años poniéndose en contacto con nosotros por escrito o enviándonos un correo electrónico. Las prestaciones de garantía no prolongan ni suspenden el plazo de garantía ni inician un nuevo plazo de garantía. Las piezas sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad. acuncne prolongation ni recommencement ou blocage de la durée de garantie. La propriété des pièces échangées nous est transférée.

N GARANTIBETINGELSER

Som produsent gir vi, firmaet SOG®Systeme GmbH & Co. KG, con razón social en, In der Mark 2, 56332 Löff, for ventilator i vårt egenproduserte SOG®-ventilasjonssystemet i tillegg til den lovbestemte garantien fra selgeren overfor sluttkunden en garanti på 2 år fra kjøpedato i henhold til følgende regler:

- Innenfor rammen av garantien korrigerer vi ved vårt hovedkontor etter vårt valg gjennom reparasjon eller erstatning av apparatet eller defekt/e del/er kostnadsfritt alle mangler som skyldes materiale og/eller andre produksjonsfeil. Garantien blir ugyldig dersom ventilatoren ikke brukes formålmessig og/eller nødvendig pleie/vedlikehold ikke er utført i henhold til bruksanvisningen, med mindre ikke-overholdelsen av vedlikehold og pleie og/eller ikke-formålmessig bruk ikke er årsaken til defekten som må korrigeres.
- Eventuelle forsendelses- og/eller transportkostnader for gjennomføringen av garantiytelsen dekkes/erstattes ikke av oss.
- Det er mulig å innlevere ventilatoren hos en autorisert forhandler med hensikt på videreformidling til oss for gjennomføring av garantiytelsen. Det oppstår da ingen kostnader for deg.
- Garantitiden er 2 år fra kjøpedato. Dato som sluttkunden erverver gjenstanden er avgjørende. For gjennomføringen av garantiytelsen er det tilstrekkelig at sluttkunden gjør garantikravet gjeldende hos oss skriftlig eller via e-post innen 2-årsfristen. Garantiytelsene påvirker verken en forlengelse eller en ny begynnelse eller en hindring av garantitiden. Utvekslede deler blir vår eiendom.



Technik ersetzt Chemie!

SOG® Systeme GmbH & Co. KG

In der Mark 2 | 56332 Löff (Mosel) | Germany

 +49 (0)2605 9527-62

 info@sog-systeme.de

 www.sog-systeme.de

